

修学旅行事前健康調査

Verificación del Estado de Salud Antes del Viaje

この調査は、快適な修学旅行を送るために調査するものです。健康面について、気をつけてほしいこと、相談したいこと、持病などお子さんとも話し合っ、ありのままを記入してくださるようお願い致します。該当するものを○でかこみ、必要事項を記入の上、____月____日(____)までに古封筒へ入れて学校まで提出してください。

La finalidad de esta verificación es tornar el viaje más agradable. En lo que consiste a la salud, constatar cuidados que necesitan ser tomados ó esclarecidos, enfermedades crónicas, entre otros, por eso pedimos que converse con su hijo(a) y responda con sinceridad. Marque las respuestas, y si tuviera algun comunicado importante, por favor escribirlo. Colocar el formulario en el sobre y entregarlo en la escuela hasta el día _____ del _____(_____).

緊急に病院にかかる場合、保険証を使用することがあります。旅先、医療機関にファックスで送っていただく予定ですが、心配な場合や都合が悪い場合はコピーをお預かりしますので、**封筒に入れ封をして、記名の上 この健康調査に添えてご提出ください。**

En caso de emergencia, si es necesario ir al hospital, será necesario la presentación del Seguro de Salud. Este deberá ser enviado vía fax, al local de viaje ó institución médica. Si hubiera alguna preocupación ó no sea posible enviarlo, podemos tener una copia.

Si envía la copia, coloque dentro del sobre y cierre. Escriba el nombre y envíe junto a este formulario.

① アレルギーがありますか？ Tiene Alergia?

ない(No) ・ ある(Si) → 症状・程度・配慮すること(_____)
Síntomas ・ Nivel ・ Cuidado a ser tomado (_____)

② 現在医師にかかっている(治療中の)病気がありますか？

Actualmente está en tratamiento médico debido a alguna enfermedad?

ない(No) ・ ある(Si) → 病名・症状など(_____)
Enfermedad ・ Síntomas(_____)
薬の服用(ない ・ ある)
Necesita tomar medicamentos (No ・ Si)
服用方法・気をつけることは？(_____)
Cómo debe ser suministrado ・ cuidados a tomar (_____)

③ 現在医者にかかってはいませんが、注意が必要といわれていますか？

No está en tratamiento médico, pero deben ser tomados algunos cuidados y precauciones?

いいえ ・ はい → どんなことですか？(_____)
No ・ Si Cuales ? (_____)

④ 緊急の場合などで、使用を禁じられている薬がありますか？

En caso de emergencia, existe algun medicamento que no pueda ser suministrado?

いいえ ・ はい → 薬の名前(_____)
No ・ Si Nombre del medicamento(_____)

⑤ 修学旅行中に身体のことと特に心配、注意すること

Durante el viaje existe algun cuidado ó precaución que debe ser tomado con relación al cuerpo.

修学旅行… 月 日
Viaje Dias de

3年()組()番	氏名()
3 Grado()Grupo()Número	Nombre()

※ どちらかに○・・・ Marque con (○)una de las alternativas

- [] 緊急の場合、保険証をファックスで送ります。
[] En caso de emergencia enviará copia del Seguro de salud via fax.
[] 保険証のコピーをこの調査票に添えて提出します。
[] Enviará una copia del Seguro de salud anexo al cuestionario.

※ 旅行中の緊急連絡先を記入してください。

Escriba los contactos en caso de emergencia durante el Viaje.

(当てはまるものを○で囲んでください。勤務先・その他の場合は具体的に記入してください。)

(Marque el más conveniente. En caso de local de trabajo u otros, por favor colocar datos concretos)

	場所 Lugar	人 Persona	電話番号 Número de Teléfono
昼間① Durante el día ①	自宅・携帯・勤務先 Residencia・Celular・Local de Trabajo その他 Otros ()	父・母 Padre・Madre その他 Otros ()	
昼間② Durante el día ②	自宅・携帯・勤務先 Residencia・Celular・Local de Trabajo その他 Otros ()	父・母 Padre・Madre その他 Otros ()	
やかん 夜間 Durante la noche	自宅・携帯・勤務先 Residencia・Celular・Local de Trabajo その他 Otros ()	父・母 Padre・Madre その他 Otros ()	
その他 Otros ()	自宅・携帯・勤務先 Residencia・Celular・Local de Trabajo その他 Otros ()	父・母 Padre・Madre その他 Otros ()	